

## PAYS-BAS ET TCHÉCOSLOVAQUIE

Echange de notes comportant un arrangement fixant des prescriptions moins rigoureuses pour le transport par chemin de fer entre les deux pays des marchandises exclues ou admises sous certaines conditions au transport international, conformément à la Convention internationale du 23 octobre 1924 concernant le transport des marchandises par chemin de fer. Praha, le 6 juin 1933, et La Haye, le 18 juillet 1933.

---

## THE NETHERLANDS AND CZECHOSLOVAKIA

Exchange of Notes constituting an Agreement providing for Less Strict Provisions for the Transport by Railway between the Two Countries of Goods excluded from or only admitted subject to Certain Conditions to the International Traffic, in accordance with the International Convention of October 23rd, 1924, concerning the Traffic of Goods by Rail. Prague, June 6th, 1933, and The Hague, July 18th, 1933.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3499. — EXCHANGE OF NOTES <sup>2</sup> BETWEEN THE NETHERLANDS AND CZECHOSLOVAK GOVERNMENTS CONSTITUTING AN AGREEMENT PROVIDING FOR LESS STRICT PROVISIONS FOR THE TRANSPORT BY RAILWAY BETWEEN THE TWO COUNTRIES OF GOODS EXCLUDED FROM OR ONLY ADMITTED SUBJECT TO CERTAIN CONDITIONS TO THE INTERNATIONAL TRAFFIC, IN ACCORDANCE WITH THE INTERNATIONAL CONVENTION <sup>3</sup> OF OCTOBER 23RD, 1924, CONCERNING THE TRAFFIC OF GOODS BY RAIL. PRAGUE, JUNE 6TH, 1933, AND THE HAGUE, JULY 18TH, 1933.

*French official text communicated by the Netherlands Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Berne. The registration of this Exchange of Notes took place September 20th, 1934.*

## I.

CZECHOSLOVAK REPUBLIC.  
MINISTRY OF RAILWAYS.

No. 19.511-III/I-1933.

PRAGUE, June 6th, 1933.

*Reference* : Annex I to the Convention regarding the application of less strict provisions.

MONSIEUR LE MINISTRE,

At the Dresden Conference of April 20th-22nd, 1933, an Agreement was drawn up with a view to the application of less strict provisions for the transport of articles accepted for transport subject to certain conditions, in accordance with the International Convention concerning the transport of goods dated October 23rd, 1924, and as communicated to Your Excellency by the Reich Transport Ministry at Berlin in its letter No. E. 15, No. 3722, dated May 2nd, 1933.

I have the honour to inform you that I am prepared to accept this Agreement. If Your Excellency is also willing to do so, I would ask you to be good enough to notify me of your acceptance, on receipt of which I shall regard this Agreement as applicable to the traffic between Czechoslovakia and the Netherlands and shall take the necessary steps with a view to its entry into force on July 1st, 1933.

At the same time, I have the honour to state that I am prepared to waive the exchange of initialled texts in both languages. If Your Excellency insists on the exchange of initialled texts, I am prepared to sign and return the text of the Agreement sent to me.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

<sup>2</sup> Came into force July 1st, 1933.

<sup>3</sup> Vol. LXXVII, page 367 ; Vol. C, page 248 ; Vol. CXVII, page 187 ; and Vol. CXXVII, page 347, of this Series.

Should my proposal cross a similar proposal made by Your Excellency, I shall regard the Agreement relating to the application of less strict provisions as concluded. The new Agreement will remain in force between our countries until denounced by either of the Contracting Parties at two months' notice as from the date of denunciation.

I have the honour to be, etc.

To His Excellency  
the Royal Minister of Waterways,  
The Hague.

(Signed) (Signature illegible),  
Minister of Railways.

## II.

### MINISTRY OF WATERWAYS.

No. 490<sup>1</sup>. DEPARTMENT OF TRANSPORT  
AND MINES.

THE HAGUE, July 18th, 1933.

Reply to the letter of June 6th, 1933,  
No. 19.511-III/1-1933.

*Reference* : Less strict provisions for the transport of articles which, in accordance with the C. I. M., are not accepted for transport or are only accepted subject to certain conditions.

MONSIEUR LE MINISTRE,

In reply to Your Excellency's letter referred to above, I have the honour to inform you that I am prepared to accept your proposal to conclude, on the basis of the text drawn up at the Conference held at Dresden from April 20th to 22nd, 1933, the proposed Agreement concerning less strict provisions for the transport of articles which, in accordance with the C. I. M., are not accepted for transport or are only accepted subject to certain conditions, this Agreement to come into force on July 1st, 1933.

The Agreement will be applicable to traffic between the Netherlands railways and the railways situated in Czechoslovakia.

The exchange of copies signed by both Parties is not regarded as necessary.

The present Agreement will be valid until denounced by either of the Contracting Parties at two months' notice as from the date of denunciation.

I have the honour to be, etc.

The Minister of Railways,  
Prague.

Minister of Waterways :  
For the Minister :  
(Signed) ROSENWALD,  
Acting Secretary-General.